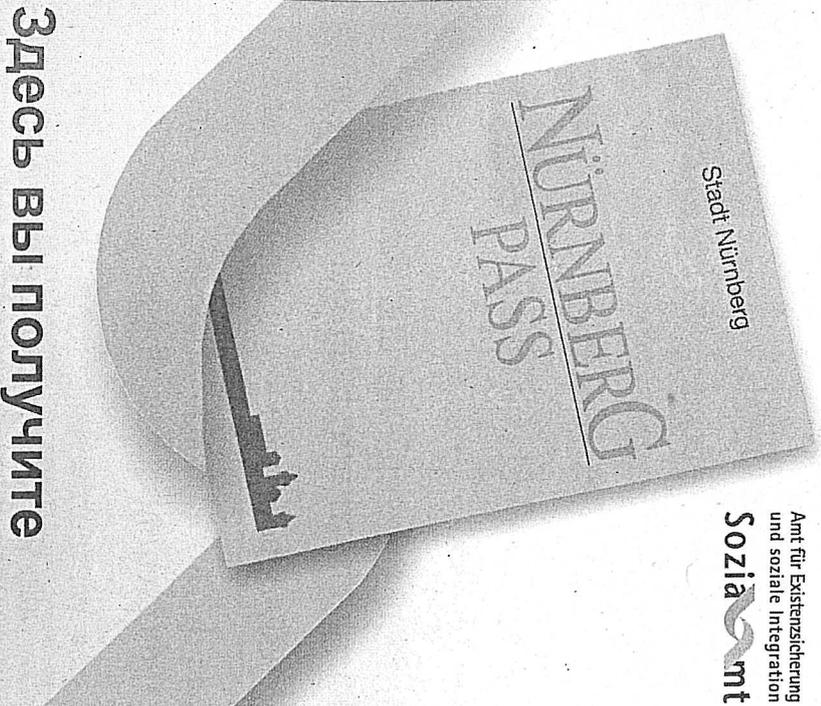


Nürnberg-Pass улучшает качество жизни



Amt für Existenzsicherung
und soziale Integration
Soziale Integration

Экономить при помощи Nürnberg-Pass: Благодаря Nürnberg-Pass жители Нюрнберга, которые получают социальные выплаты, могут пользоваться скидками при оплате услуг в области образования, культуры, досуга и спорта. Наряду с этим имеются определенные льготы специально для детей и подростков, что способствует их лучшей интеграции в детских садах и школах.

Информацию о льготах вы можете найти в интернете в разделе "Sparen mit dem Nürnberg-Pass" по адресу www.soziales.nuernberg.de, а также получить в Социаламте, Glockenhofstr. 24 - 26 и Dietzstr. 4, а также в городском информационном центре, который находится на Hauptmarkt.

Право на Nürnberg-Pass имеют жители Нюрнберга, получающие:

- Помощь на проживание, базовое обеспечение в старости и при частичной потере трудоспособности на основании SGB XII (свод социальных законов, глава XII)
- Пособие по безработице (Arbeitslosengeld II) или социальное пособие (Sozialgeld) на основании SGB II
- Наличные деньги для удовлетворения личных потребностей во время пребывания в стационарных учреждениях (больницы, дома престарелых и т.д.) в соответствии с § 35 раздел 2 SGB XI
- Социальную помощь жертвам войны на основании Федерального Закона об обеспечении (Vollzeitsorgulngsgesetz)
- Пособие по уходу за детьми на основании SGB VIII (*) или SGB XII
- Помощь подросткам / средства на проживание в соответствии с §§ 19, 39, 41 SGB VIII (*)
- Социальные выплаты на основании закона о социальных убогих
- Средства на оплату квартиры, если в доме живут дети до 18 лет
- Доплаты на детей в соответствии с § 6a Федерального Закона о детских пособиях

Для получения Nürnberg-Pass необходимо Personalausweis или (Fotse-) Pass и действующее решение о получении социальной помощи (Bescheid).

- (*) Имеющие право на льготы
- Ведомства по делам несовершеннолетних получают Nürnberg-Pass в Jugendamt по адр.: Dietzstr. 4, комната 208, Telefon 231 - 7296

Stadt Nürnberg

С 1986 года город Нюрнберг выдает своим жителям так называемый «Nürnberg - Pass». Цель этого мероприятия – предоставить социально слабым слоям населения возможность пользоваться услугами прежде всего городских организаций и учреждений по сниженным тарифам и ценам.

Целевая, без бюрократических проволочек выдана «Nürnberg - Pass» решает важные задачи привлечения людей с низкими доходами к участию в культурных, образовательных, общественных мероприятиях и предоставления социальной изоляции.

Имея «Nürnberg - Pass», вы можете по сниженным до 50 % ценам посещать театры, концерты, музеи, музыкальные школы, зоопарк и дельфинрий, закрытые и открытые бассейны, стадион, спортивные курсы, цирк, школу танцев и т.д.

Наряду с этим предусмотрены специальные мероприятия для детей и подростков.

Помещенная в этом номере газета рекламы «Nürnberg - Pass» содержит все нужные вам сведения о том, где и каким образом вы можете это получить.

Обращаем ваше внимание на некоторые предложения, приведенные в «Актуальном каталоге предоставляемых льгот по состоянию на август 2008» (Aktueller Leistungskatalog), более подробно см. в интернете по адр.: www.soziales.nuernberg.de.

Образование и культура

- предложения Управления культуры и досуга: например, Suedstadtdäden, Kiltzildäden, Loni-Uebler-Haus, Villa Leon; Jugendzentrum – скидка 50% для детей и взрослых на билеты в дневных кассах
- поле знаний для развития разума (на Weehrdter Weise с 01.05 до конца летних каникул): еженедельно с 10 до 18, в субботу с 13 до 18 часов – скидка 50%
- Tafelhalle – скидка 50%

Досуг и спорт

- Городские открытые и закрытые бассейны – скидки для детей и взрослых

Предложения для детей и подростков

- «Акция школьный пакет» – школы г. Нюрнберга финансируют своим учащимся 1–10 классов покупку школьных принадлежностей на сумму 40 евро (наличные не выплачиваются). Следует спросить об этой акции в школе и предъявить Nürnberg-Pass.
- Питание в детских дневных учреждениях и школах с продленным днем – доплата в размере до 1,50 € за обед (новое!)

Здесь вы получите

Nürnberg-Pass

Sozialamt
Glockenhofstraße 24-26* • 90478 Nürnberg • Zimmer 211 • Telefon 231-2543 • Öffnungszeiten: Montag – Freitag 8:30 – 12:30 Uhr
* Straßenbahn Linie 7 (Haltestelle Scheuflstraße) oder vom Hauptbahnhof Bus Nr. 43 oder 44 bis Haltestelle Köhnstraße